

ШЕКСПИРОВСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ: РАСШИРЕНИЕ ГРАНИЦ И ИЗМЕНЕНИЕ СТЕРЕОТИПОВ

О. М. Карпова

Ивановский государственный университет

SHAKESPEARE LEXICOGRAPHY: EXTENSION OF BORDERS AND CHANGING OF STEREOTYPES

O. M. Karpova

Ivanovo State University

Аннотация: статья посвящена описанию принципов построения новых типов шекспировских словарей, появившихся в английской шекспировской лексикографии в XXI в. под влиянием расширения границ лексикографии и изменения типологии писательских словарей. Проводится лексикографический анализ новых типов шекспировских печатных и цифровых словарей с учетом их формата, объема, адресата, источников и принципов построения мега-, макро- и микроструктуры. Анализируется словник и микроструктура нового типа терминологического справочника к произведениям Шекспира (словарь ботанических терминов), основными информационными категориями которого являются цитата, графическая иллюстрация и толкование термина. Рассматриваются цифровые проекты тематических словарей цитат, построенных по различным принципам (цитаты о погоде, окружающей среде, птицах и т. д.). Особое внимание уделяется описанию уникальных технических и мультимедийных возможностей цифровых аналогов авторитетных словарей языка драматурга, изданных за всю историю шекспировской лексикографии, которые собраны на специальных сайтах (*A Research & Reference Guide: Dictionaries/Encyclopedias*). Рассматривается новое направление в шекспировской цифровой лексикографии – словари на мобильных телефонах. Среди них: известный толковый словарь ко всему творчеству Шекспира, составленный А. Шмидтом, *Shakespeare Lexicon and Quotation Dictionary* и ряд специальных произносительных словарей, предназначенных для актеров, режиссеров и постановщиков пьес Шекспира: *The #1 Shakespeare App* и *The Audio Shakespeare App*. В заключении делаются выводы как об изменении традиционных типов словарей и возникновении интегрированных лексикографических форм, что привело к крушению стереотипов существующих шекспировских справочников, так и возможности сосуществования новых типов печатных и цифровых шекспировских словарей в цифровую эпоху.

Ключевые слова: шекспировская лексикография, тип словаря, терминологический конкорданс, глоссарий, цитата, цифровой аналог словаря, цифровая эпоха.

Abstract: the paper is devoted to the description of new Shakespeare dictionaries types, which appeared in English lexicography in the XXI c. under the influence of extension borders of lexicography and changing of dictionaries typology. Lexicographic analysis of Shakespeare printed and digital dictionaries new types is carried out with special reference to their format, volume, addressee, sources and principles of mega-, macro- and microstructure construction. The article analyses macro- and microstructure of a new type of the terminological Shakespeare dictionary (botanical Shakespeare) with such basic informational categories as quotation, graphic illustration and definition of the term. New digital projects of thematic dictionaries of quotations, built according to different principles (quotations on weather, environment, birds, etc.), are described. The paper pays special attention to the unique technical and multimedia features of dictionaries counterparts published during Shakespeare lexicography history, put in special websites (*A Research & Reference Guide: Dictionaries/Encyclopedias*). The article describes a new trend in Shakespeare lexicography – apps-dictionaries. Among them: a famous explanatory dictionary to the complete Shakespeare works by A. Schmidt: *Shakespeare Lexicon and Quotation Dictionary* and



special pronunciation dictionaries for actors and producers: The #1 Shakespeare App and The Audio Shakespeare App. In conclusion, the author presents thoughts about changing of traditional dictionaries types and appearance of integrated lexicographic forms, which led to the collapse of present Shakespeare dictionaries stereotypes as well as possibility of co-existence of printed and digital Shakespeare dictionaries in digital era.

Key words: *Shakespeare lexicography, dictionary type, terminological concordance, glossary, quotation, dictionary counterpart, digital époque.*

Введение

Шекспировская лексикография, которая ведет свое начало с XVIII в., начиналась с глоссариев и конкордансов трудных и непонятных слов из произведений великого писателя. С течением времени она пополнилась справочниками, представленными в других лексикографических формах (толкового и частотного словарей). К началу XIX в. сформировались две большие группы лингвистических и энциклопедических словарей, дающих всестороннюю информацию о входных единицах словника. Эти словари в большинстве своем отражали индивидуально-авторские особенности шекспировского словоупотребления и теорию литературного авторитета, которая долгое время царила в английской писательской лексикографии, предлагая соотечественникам норму словоупотребления великих писателей: Чосера и Шекспира.

Необходимо отметить, что наряду с лингвистическими словарями в репертуаре шекспировских справочников большую роль сыграли писательские энциклопедии, фиксирующие и обрабатывающие антропонимы и топонимы шекспировской эпохи, а также ономастические справочники, которые регистрировали и описывали имена героев произведений и географические локации, в которых происходило действие пьес драматурга. Сегодня с возрастающей удаленностью эпохи Шекспира от современников, толково-энциклопедические словари и ономастиконы к творчеству великого драматурга приобретают особое значение, поскольку детально описывают лингвокультурный мир писателя в мельчайших деталях, которые не всегда понятны современному читателю и требуют более подробного разъяснения [1, с. 59–67].

Более того, современные технические возможности электронной лексикографии и накопленные за несколько веков научные сведения о языке и стиле Шекспира позволили создать инновационные типы словарей в различных по тематике гибридных лексикографических формах, что повлекло за собой не только расширение рамок самой лексикографии, но и изменение стереотипов справочников, дав дорогу новым лексикографическим проектам. Так, в цифровую эпоху наряду с традиционными лексикографическими формами печатных лингвистических и энциклопедических словарей Шекспира появились новые разновидности терминологических словарей,

тематические энциклопедии, словари цитат и пословиц [2, с. 97–112] и другие типы справочников, авторы которых по-новому формировали их мега-, макро- и микроструктуру.

В XXI в., стремясь удовлетворить желание пользователей быстро получить необходимую информацию, авторы многих сайтов, посвященных творчеству Шекспира, существенно расширили объем данных по языку и стилю писателя, добавив новые разделы о языке и культуре Елизаветинской эпохи. Наряду с языковыми сведениями здесь появилась многочисленная экстралингвистическая информация, которая всесторонне отражает богатое культурное наследие Англии и знакомит современных пользователей с многочисленными исследованиями в этой области.

Среди новых информационно-справочных источников заметно выделяется платформа *Shakespeare online*, где собран многочисленный лингвистический и экстралингвистический материал по творчеству Шекспира, накопленный в шекспироведении за многие годы в различных странах мира. Адресатом являются в первую очередь студенты, изучающие творчество великого драматурга, а также все почитатели Шекспира. Наряду с текстами произведений великого англичанина, здесь приводятся и другие разделы, позволяющие читателю получить исчерпывающую информацию о справочном аппарате многочисленных лексикографических источников к произведениям драматурга [3, с. 41–51].

Материалы и методы исследования

В этой связи представляется целесообразным рассмотреть новые лексикографические проекты к произведениям Шекспира, созданные в эпоху цифровизации, которые изменили традиционную типологию печатных авторских справочников, а также позволили по-новому взглянуть на языковое и культурное наследие Шекспира. Таким образом, **целью настоящей статьи** является изучение принципов построения новых типов печатных и цифровых шекспировских словарей нового поколения, обусловленных расширением рамок лексикографии, предложившей современному пользователю инновационные лексикографические проекты.

В работе используется **метод лексикографического анализа**, основанный на критической оценке формата, объема, адресата, источников и особенно-

стей построения мега-, макро- и микроструктуры словаря.

Результаты исследования

В последнее время наблюдается новая тенденция в создании шекспировских словарей. Лексикографы обращаются к описанию отдельных групп лексики из произведений Шекспира. Так, авторитетное издательство *Arden Dictionaries* с начала XXI в. начинает публиковать специальную серию *терминологических словарей* Шекспира, которая значительно пополнила ряд справочников, регистрирующих и обрабатывающих термины различных предметных областей, встречающихся в сочинениях великого драматурга (юриспруденции, экономики, медицины, политики, музыки, изобразительного искусства, военного и морского дела, философии и т. д.). Среди них отметим такие интересные словари: *Shakespeare and Domestic Life*, *Shakespeare and National Identity*, *Shakespeare's Legal Language*, *Shakespeare's Military Language*, *Shakespeare's Political and Economic Language* и многие другие, обогатившие лексикографические исследования профессионального языка Шекспира [4, p. 241–254].

Эти справочники строились в лексикографической форме толкового словаря и снабжали терминологическую лексику грамматическими, стилистическими, этимологическими, хронологическими и другими пометами; давали подробное толкование значения входных единиц и снабжали заглавные слова цитатами из сочинений Шекспира с их точными адресами в текстах.

Расширение границ современной лексикографии и уникальные технические возможности новых информационных технологий привели к созданию новых разновидностей терминологических шекспировских словарей, среди которых особого внимания заслуживает опубликованный в 2024 г. словарь *Botanical Shakespeare* [5]. Рассмотрим принципы построения данного терминологического словаря.

Botanical Shakespeare

В отличие от указанных выше терминологических словарей из серии *Arden Shakespeare Dictionaries*, настоящий справочник *An Illustrated Compendium of all the Flowers, Fruits, Herbs, Trees, Seeds, and Grasses Cited by the Worlds Greatest Playwright* составлен в популярной лексикографической форме конкорданса. Более того – это *иллюстрированный* конкорданс, где каждая входная единица снабжена профессионально выполненным рисунком растений, фруктов, трав, цветов, которые представлены в словнике в алфавитном порядке (APRICOT, ACONITUM, ACORN ADONIS FLOWER, ALMOND, APPLE и т. д.).

Все словарные статьи автор словаря называет лексикографическими портретами ботанических терминов, которые наряду с графическими иллюстрациями и цитатами с этими словами, включает имена героев и адресов произведений Шекспира, где встречаются ботанические термины. Все заглавные слова, как, например, ключевое слово ACORN (желудь) иллюстрированы рисунком, за которым следуют цитаты с указанием имени персонажей из различных пьес драматурга:

ACORN

All their elves, for fear,
Creep into ACORN-CUPS
and hide them there.

– *A Midsummer Night's Dream* [Act II, sc. 1]

LYSANDER

Get you gone, you dwarf;

You minimus, of hindering knot-grass made; You bead, you ACORN.

– *A Midsummer Night's Dream* [Act III, sc. 2]

Аналогично разрабатываются и названия фруктов, трав, цветов и т. п. терминологической лексики, например, APPLE:

PETRUCHIO

What's this? A sleeve? 'Tis like a demi-cannon.

What, up and down, carved like an APPLE-TART?

– *Taming of the Shrew* [Act IV, sc. 3]

How like Eve's APPLE doth thy beauty grow, If thy sweet virtue answer not thy show!

– *Sonnet XCIII*

Следует отметить, что все входные единицы в макроструктуре словаря приводятся в канонической форме, тогда как в цитатах встречаются их словообразовательные и словоизменительные формы:

FALSTAFF

My skin hangs about me like

an old lady's loose gown; I am withered like an old APPLE-JOHN.

– *Henry IV, Pt. 1* [Act III, sc. 3]

Многие ботанические термины использованы Шекспиром в метафорических значениях и играют важную роль в формировании сюжета, что относится прежде всего к языку цветов. Вот почему во второй части словаря дается глоссарий, в который включены все заглавные слова из словника словаря, что не только облегчает понимание термина, но и раскрывает его роль в художественном произведении. Каждый термин имеет подробную дефиницию:

ACORN – Fruit of the OAK tree; the leathery outer nut/seed is cradled in a *cupule* [cup]. The acorn can represent the weak and insignificant offspring of its mighty Oak progenitor; conversely, it is also the seed of inherent potential for the same mighty attributes. MAST was a term for fallen acorns, a prized find of foraging pigs.

Большинство терминов соотносится с их значением в шекспировских пьесах, как в данной статье, где растение встречается в пьесе «Ромео и Джульетта»:

ANGELICA – The plant, pictured in the Introduction, is named as a character in *Romeo and Juliet*. Speculation runs the gamut on this garden and wild herb: a kitchen wench, the first name of the Nurse, an “antidote” of sorts to Juliet’s previously mentioned mandrake, a sweetmeat to contrast with the baked meats being prepared for the wedding feast ... Interestingly, contemporary writer Robert Greene has a silent, single-mentioned character called Angelica in his *Perimedes*.

Автор словаря не только отражает индивидуально-авторские особенности употребления ботанических терминов Шекспиром, но и показывает их роль в Елизаветинском обществе. Например:

PEACH – Skipping this fruit would have been justified since Shakespeare only mentions them in terms of color, but Elizabethans were acquainted with Peaches. The Queen was gifted at least seven times with boxes of the luscious fruit from Genoa. But she was far more often given peach-colored clothing: waistcoats, petticoats, nightgowns, sleeves [perhaps safer given that King John was said to have died from a surfeit of Peaches]. Fashion fads embraced the color of the year just as today’s Pantone palette. Shakespeare references the color for satin and stockings, but also slips in the meaning to accuse [impeach].

Таким образом, лексикографический анализ данного словаря показал, как традиционные для английской писательской лексикографии параметры построения терминологического справочника и конкорданса позволили создать новый тип справочника, который впитал в себя черты конкорданса, иллюстративного словаря и писательского глоссария. Безусловно, перспективой совершенствования этой разновидности словаря может стать его цифровой аналог, который позволит усовершенствовать маршрутизацию информационного поиска как по алфавиту, так и по идеографическому принципу.

Новые цифровые проекты

Тематические справочники цитат

Неотъемлемая информационная категория микроструктуры писательского словаря – *цитата*, которая прочно вошла в шекспировскую лексикографию, по-разному использовалась в разных типах авторского справочника, начиная от конкорданса, заканчивая популярными у всех групп пользователей словарями цитат. С течением времени адресатом таких справочников стали не только филологи, но и общественные и политические деятели, которые стали широко использовать цитаты из произведений Шекспира в своих выступлениях и речах, стремясь показать слушателям свою эрудицию.

Экстенция границ современной лексикографии позволила заметно расширить и репертуар словарей цитат из произведений Шекспира. В последние годы наметилась тенденция создания тематических словарей цитат, которые посвящены определенной теме. Среди них отметим наиболее популярные у пользователей платформы, посвященные цитатам о погоде, экологии и животных, которые встречаются на страницах произведений Шекспира. Это такие платформы, как *William Shakespeare Quotes about Environment*, *33 Shakespeare Quotes About the Weather* и *Shakespeare Quotes About Birds*. Все эти проекты созданы в цифровом виде, включают цитаты с четким указанием их адресов в сочинениях драматурга и отличаются разными принципами подачи материала. Так, информационный ресурс *33 Shakespeare Quotes About the Weather* предлагает пользователю ряд ситуаций, в которых герои произведений Шекспира обсуждают погоду. Примером может служить цитата из *Короля Лира*:

It’s too hot

Essential Shakespeare quotes for summertime.

There is so hot a summer in my bosom

That all my bowels crumble up to dust.

– *King John*, 5.7.32

King John says this after he’s been poisoned and is dying, but you can also use it if your AC breaks down. John’s next line are equally excellent and must be among Shakespeare’s most evocative:

I am a scribbled form drawn with a pen

Upon a parchment, and against this fire

Do I shrink up.

– *King John*, 5.7.34

Рассматриваются и другие ситуации, как, например, дождливая погода, которая нередко становится основной темой в произведениях:

It’s raining

Rain, whether it’s drizzling or torrential, is a frequent topic of conversation, so it’s good to have a few lines from Shakespeare in your back pocket. In *Macbeth*, an order of rain comes with a side of murder:

BANQUO It will be rain tonight.

FIRST MURDERER Let it come down!

[*The three Murderers attack.*]

– *Macbeth*, 3.3.23

Shakespeare often uses rain as a metaphor for tears or crying:

LYSANDER

How now, my love? Why is your cheek so pale?

How chance the roses there do fade so fast?

HERMIA

Belike for want of rain, which I could well

Beteem them from the tempest of my eyes.

– *A Midsummer Night’s Dream*, 1.1.130

You foolish shepherd, wherefore do you follow her,

Like foggy south puffing with wind and rain?

– *As You Like It*, 3.5.54

Автор ресурса не только приводит цитату о погоде, но и разъясняет смысл ситуации, в которой оказались герои, с обязательным указанием их имен и адресов в произведении Шекспира.

В свою очередь составитель электронного справочника цитат *Shakespeare Quotes About Birds* включает в свой ресурс не только цитаты, но и графические иллюстрации птиц, которые открывают каждую словарную статью, делая свой справочник более привлекательным для пользователя:

CUCKOO

The cuckoo then, on every tree,
Mocks married men; for thus sings he;
Cuckoo, cuckoo, cuckoo.

– *Song from Love's Labours Lost*, act 5, scene 2

Каждая статья содержит цитату и обязательный адрес из произведения Шекспира. Целесообразно отметить, что автор настоящего ресурса обращает внимание читателя на роль птиц в сочинениях драматурга, отмечая их грацию в полете, сходство своих героев с повадками птиц и животных, призывает читателя пополнять свой справочник новыми наблюдениями. Такое разнообразие подачи материала объясняется тем, что многие платформы создаются не только профессионалами, но и любителями и волонтерами. Подобная ситуация характерна для большинства современных лексикографических порталов, многие из которых имеют открытый словник и приглашают пользователей принимать участие в пополнении и обогащении своих проектов новыми знаниями и наблюдениями.

Цифровые аналоги шекспировских словарей и словари на мобильных телефонах

Как показал анализ шекспировской лексикографической картины, в наше время успешно сосуществуют и печатные словари, и цифровые проекты, хотя последние стремительно развиваются, расширяя границы существующих справочников и лексикографических порталов. Только за последние два года опубликованы два уникальных толково-энциклопедических словаря к сочинениям драматурга по тематике, которая не отражалась в ранее изданных лексикографических источниках к творчеству Шекспира. Это юмор и комиксы в справочнике *Shakespeare and Comics. Negotiating Cultural Value* [6], а также *The Arden Encyclopedia of Shakespeare's Language* [7], которая в отличие от обычной шекспировской энциклопедии ориентирована прежде всего на объяснение языка драматурга. Оба словаря заметно дополнили исследования в области лингвокультурного пространства Шекспира и в дальнейшем планируется представить их в цифровой форме, учитывая запросы современного пользователя.

Цифровые исследования в области шекспироведения особенно активизировались в последние годы в связи с выходом в 2020 г. коллективной монографии *Shakespeare's Language in Digital Media. Old Words, New Tools* [8]. Здесь особое внимание уделяется описанию принципов построения цифровых аналогов авторитетных шекспировских словарей, их уникальных технических и мультимедийных возможностей, которые собраны на специальных сайтах. Наиболее информационно насыщенным представляется портал *Shakespeare – A Research & Reference Guide: Dictionaries/Encyclopedias*, где собраны цифровые двойники авторитетных глоссариев, конкордансов, толковых и энциклопедических словарей Шекспира, опубликованных начиная с XVIII в. и претерпевших многие переиздания и дополнения.

Более того, в наши дни появилось большое количество словарей языка Шекспира на *мобильных телефонах (apps-dictionaries)*, начиная от самого известного в мировом шекспироведении толкового словаря А. Шмидта *Shakespeare Lexicon and Quotation Dictionary* до специальных справочников, ранее не составлявшихся к произведениям драматурга. В этом ряду необходимо упомянуть уникальные проекты *произносительных словарей Шекспира*, предназначенные в первую очередь актерам и режиссерам шекспировских театральных постановок, сделав таким образом доступными правила произношения шекспировского словоупотребления, которые можно быстро найти и прослушать, что особо ценится современными пользователями. Это два мобильных ресурса: *The #1 Shakespeare App* и *The Audio Shakespeare App*, которые прочно вошли в театральную практику и стремительно завоевали своего адресата.

Заключение

Таким образом, современные информационно-справочные ресурсы значительно расширили репертуар современной шекспировской лексикографии и дали современному пользователю уникальную возможность быстро получить под одним адресом (или в одном томе) необходимую информацию о языке и культуре Елизаветинской эпохи. Изменение традиционных типов словарей и возникновение интегрированных лексикографических форм привело к крушению стереотипов существующих шекспировских справочников, значительно расширило их адресат и возможности информационного поиска, благодаря новым носителям информации и накопленным в шекспироведении за всю историю его существования исследованиям. Такое взаимодействие традиционных и инновационных лексикографических находок позволяет судить о необходимости сосуществования печатных и цифровых лексикографических проектов, которые постоянно появляются в шекспировской лексикографии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Карпова О. М. Новые ономастикины как реальность шекспировской лексикографии XXI века // Вестник Иван. гос. ун-та: Сер. «Гуманитарные науки». Спец. выпуск. 2023. С. 59–67.
2. Полубиченко Л. В., Алхастова З. Р. Англоязычные паремииологические словари в электронно-цифровую эпоху: проблемы и перспективы // Вестник Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. Т. 27, № 3. С. 97–112.
3. Карпова О. М. Шекспировские словари в цифровую эпоху // Terra Linguistica. 2023. Т. 14, № 3. С. 41–51.
4. Karpova O. M. A new wave of Shakespeare Lexicography (with Special Reference to LSP Dictionaries) // Lexicographica. 2020. № 36. Pp. 241–254.
5. Querley G. Botanical Shakespeare. An Illustrated Compendium of all the Flowers, Fruits, Herbs, Trees, Seeds, and Grasses Cited by the Worlds Greatest Playwright. New York : Harper Collins Publishers, 2017. 208 p.
6. Burnett M. T., Casey J., Brandon Ch. (eds.). Shakespeare and Comics. Negotiating Cultural Value. London : Bloomsbury Publishing, 2024. 264 p.
7. Culpeper J., Hardie A., Demmen J. The Arden Encyclopedia of Shakespeare's Language : in 2 vols. London : Bloomsbury Publishing, 2023.
8. Jenstad J., Kaethler M., Roberts-Smith J. (eds.). Shakespeare's Language in Digital Media. Old Words, New Tools. London ; New York : Routledge, 2020. 216 p.

ИСТОЧНИКИ

1. Shakespeare online. URL: <https://www.shakespeare-online.com/>
2. William Shakespeare Quotes about Environment. URL: https://www.azquotes.com/author/13382-william_shakespeare/tag/environment
3. Shakespeare Quotes About the Weather. URL: <https://www.folger.edu/blogs/shakespeare-and-beyond/33-shakespeare-quotes-about-weather/>
4. Shakespeare Quotes About Birds. URL: <https://nosweatshakespeare.com/quotes/categories/birds/>
5. Shakespeare – A Research & Reference Guide: Dictionaries/Encyclopedias. URL: <https://research.lib.buffalo.edu/shakespeare/dictionaries-encyclopedias>
6. Shakespeare Lexicon and Quotation Dictionary. URL: <https://apps.apple.com/us/app/shakespeare-lexicon-and-quotation-dictionary/id1132784765?l=ru>
7. The #1 Shakespeare App. URL: <https://apps.apple.com/us/app/shakespeare/id285035416>
8. The Audio Shakespeare App. URL: <https://www.audioshakespearepronunciationapp.com/shakespeare-app/>

REFERENCES

1. Karpova O. M. Novije ononastikoni kak realnost Shekspirovskoi lejsikografii XXI veka [New onomasticons

as reality of the XXI-st century Shakespeare lexicography]. In: *Ivanovo State University Bulletin, Series: Humanities*. 2023. Special issue. Pp. 59–67.

2. Polubichenko L. V., Alkhastova Z. R. Anglojazični je paremiologičeski slovari v elektronno-tsifrovu epohu: problem i perspektive [English-language paremiological dictionaries in the electronica and digital age: problems and prospects]. In: *Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal*. 2024. No. 3 (27). Pp. 97–112.

3. Karpova O. M. Shekspirovskie slovari v tsifrovu epohu [Shakespeare Dictionaries in the Digital Era]. In: *Terra Linguistica*. 2023. No. 14 (3). Pp. 41–51.

4. Karpova O. M. A New Wave of Shakespeare Lexicography (with Special Reference to LSP Dictionaries). In: *Lexicographica*. 2020. No. 36. Pp. 241–254.

5. Querley G. Botanical Shakespeare. An Illustrated Compendium of all the Flowers, Fruits, Herbs, Trees, Seeds, and Grasses Cited by the Worlds Greatest Playwright. New York: Harper Collins Publishers, 2017. 208 p.

6. Burnett M. T., Casey J., Brandon Ch. (eds.). Shakespeare and Comics. Negotiating Cultural Value. London: Bloomsbury Publishing, 2024. 264 p.

7. Culpeper J., Hardie A., Demmen J. The Arden Encyclopedia of Shakespeare's Language: in 2 vols. London: Bloomsbury Publishing, 2023.

8. Jenstad J., Kaethler M., Roberts-Smith J. (eds.). Shakespeare's Language in Digital Media. Old Words, New Tools. London and New York: Routledge 2020. 216 p.

SOURCES

1. Shakespeare online. Available at: <https://www.shakespeare-online.com/>
2. William Shakespeare Quotes About Environment. Available at: https://www.azquotes.com/author/13382-william_shakespeare/tag/environment
3. William Shakespeare Quotes About the Weather. Available at: <https://www.folger.edu/blogs/shakespeare-and-beyond/33-shakespeare-quotes-about-weather/>
4. Shakespeare Quotes About Birds. Available at: <https://nosweatshakespeare.com/quotes/categories/birds/>
5. Shakespeare – A Research & Reference Guide: Dictionaries/Encyclopedias. Available at: <https://research.lib.buffalo.edu/shakespeare/dictionaries-encyclopedias>
6. Shakespeare Lexicon and Quotation Dictionary. Available at: <https://apps.apple.com/us/app/shakespeare-lexicon-and-quotation-dictionary/id1132784765?l=ru>
7. The #1 Shakespeare App. Available at: <https://apps.apple.com/us/app/shakespeare/id285035416>
8. The Audio Shakespeare App. Available at: <https://www.audioshakespearepronunciationapp.com/shakespeare-app/>

Ивановский государственный университет

Карпова О. М., доктор филологических наук, профессор, руководитель Научно-образовательного центра «Современная российская и европейская лексикография»

E-mail: olga.m.karpova@gmail.com

Поступила в редакцию 15 октября 2024 г.

Принята к публикации 26 декабря 2024 г.

Для цитирования:

Карпова О. М. Шекспировская лексикография: расширение границ и изменение стереотипов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2025. № 1. С. 17–23. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2025/1/17-23>

Ivanovo State University

Karpova O. M., Doctor of Philology, Professor, Head of Research Educational Centre “Modern Russian and European Lexicography”

E-mail: olga.m.karpova@gmail.com

Received: 15 October 2024

Accepted 26 December 2024

For citation:

Karpova O. M. Shakespeare lexicography: extension of borders and changing of stereotypes. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2025. No. 1. Pp. 17–23. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2025/1/17-23>